

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO.

PROFILO UTENTE PREVISTO:

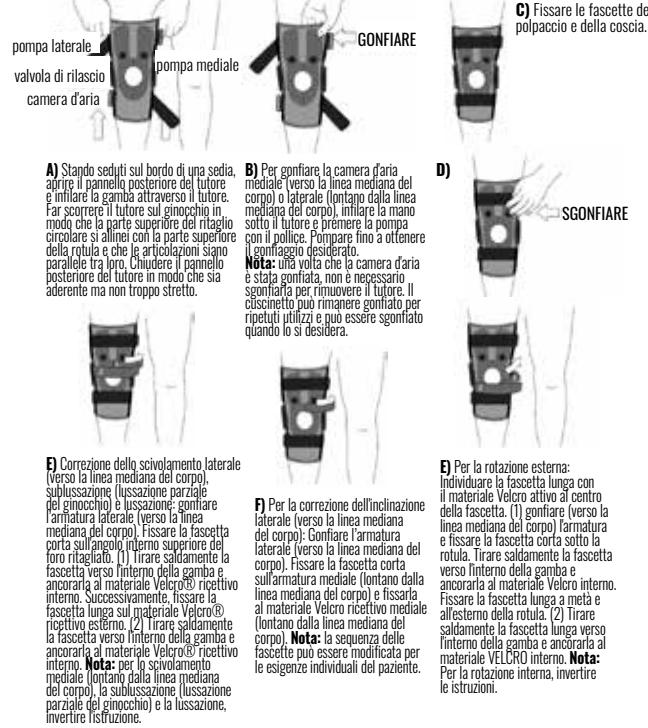
Il prodotto è destinato a essere utilizzato da un medico professionista, dal paziente, dal caregiver del paziente o da un familiare che lo assiste. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

USO PREVISTO/INDICAZIONI:

La ginocchiera DonJoy Drytex® Hinged Air® è progettata per fornire supporto al ginocchio. Può essere adatta dopo una lesione al ginocchio, una lesione dei tessuti molli e instabilità mediale/laterale. Progettata nella modalità soft-good/semirigida per limitare il movimento attraverso una struttura elastica o semirigida.

CONTRAINDICTIONI:

nessuna.



REGOLAZIONE DEGLI SNOI: il tutore è dotato di un fermi dell'estensione a 10° per evitare la compressione di parti di tessuto molle. Rimuovere le viti con un cacciavite a croce. È necessario togliere il coperchio di protezione prima di rimuovere gli arresti dell'estensione.

Note: sia l'arresto mediale dell'estensione (quello più lontano dal centro del corpo) che quello laterale (verso il centro del corpo) devono essere identici.

USO E MANTENIMENTO: il tutore è compatibile con l'acqua dolce o salata. A seguito di qualsiasi attività svolta in acqua, lasciare scolare l'acqua e sciacquare il prodotto con acqua pulita. LASCIARE ASCIGGARE ALL'ARIA. Non premere le valvole di rilascio quando il tutore è immerso nell'acqua. Lavare a mano in acqua fredda con saponio neutro. Risciacquare a fondo. Lasciare asciugare all'aria. **Note:** qualora non si effettui un risciacquo accurato, il saponio residuo potrebbe causare l'irritazione, cutanea o un deterioramento precoce del materiale. Nel corso del normale uso il sistema di articolazione richiede una manutenzione minima. È tuttavia possibile applicare un lubrificante non grasso, come per esempio un lubrificante spray a base di Teflon®, ai meccanismi interni dell'articolazione. Si suggerisce l'applicazione di un lubrificante secco dopo l'uso in acqua. Ispezionare periodicamente le viti delle articolazioni per verificare la tenuta e serrare se necessario. Prima di modificare il tutore consultare sempre il medico curante o il fisioterapista.

GARANZIA: DJO, LLC si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti nella lavorazione e nel materiale, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto. Nella misura in cui i termini della presente garanzia non risultino conformi alle normative locali, risulteranno applicabili le disposizioni di queste ultime.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI: è consigliabile che il dispositivo venga applicato da un professionista sanitario adeguatamente qualificato. Se si sviluppa una reazione allergica e/o si avverte prurito e arrossamento cutaneo dopo il contatto con qualsiasi parte di questo dispositivo, interromperne l'utilizzo e contattare immediatamente il medico. In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico. Non usare su ferite aperte. Non utilizzare il dispositivo se risulta danneggiato e/o se la confezione è stata aperta. **Nota:** contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

PER USO SU UN SOLO PAZIENTE.

NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.



DONJOY®

DRYTEX® HINGED AIR DONJOY® KNEE BRACE

AIR DONJOY KNIEMANSCHETTE
ORTHÈSE DE GENOU AIR DONJOY
ORTESI AIR DONJOY PER IL GINOCCHIO
RODILLERA AIR DONJOY

ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

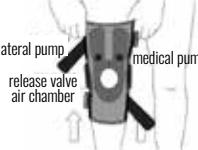
INTENDED USER PROFILE:

The intended user should be a licensed medical professional, the patient, the patient's caretaker, or a family member providing assistance. The user should be able to: Read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

INTENDED USE/INDICATIONS:

The DonJoy Drytex® Hinged Knee Brace is designed to provide support to the knee. It may be suitable for use following a knee injury, soft-tissue injury and medial/lateral instabilities. Soft-good/semi-rigid designed to restrict motion through elastic or semi-rigid construction.

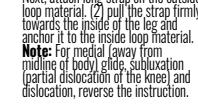
CONTRAINDICATIONS:



A) While seated on the edge of a chair open back panel of brace and step through the brace. Slide brace over the knee so that the top of the circular cutout aligns with the top of the kneecap, and hinges are parallel to each other. Close back panel of brace so it feels snug but not too tight.



Note: Once the air chamber has been inflated, it is not necessary to deflate it to remove the brace. The pad can remain inflated for repeated wearings and deflated when desired.



D) For external rotation: Locate the long strap with the hook material in the center of the strap. (1) inflate (towards midline of body) buttress. Attach short strap on medial (away from midline of body) buttress and attach to medial away from midline of body) loop. Note: Strap sequence can be modified for individual patient needs.

E) For lateral (towards midline of body) tilt correction: Inflate lateral (towards midline of body) buttress. Attach short strap on medial (away from midline of body) buttress and attach to medial away from midline of body) loop. Note: Strap sequence can be modified for individual patient needs.

F) For external rotation: Locate the long strap with the hook material in the center of the strap. (1) inflate (towards midline of body) buttress. Attach short strap on medial (away from midline of body) buttress and attach to medial away from midline of body) loop. Note: Strap sequence can be modified for individual patient needs.

HINGE ADJUSTMENT: A 10° extension stop is installed in the brace due to soft tissue compression. Remove the screws with a Phillips head screwdriver. It is necessary to slide the protective shield cover off before removing the stops.

Note: Both medial (away from midline of body) and lateral (towards midline of body) stops must be identical.

USE AND CARE: The brace is compatible with fresh or salt water. Following use in water activities, drain thoroughly and rinse with clear water. AIR DRY. Do not depress release valves when brace is submerged in water. Hand wash in cold water with mild soap. Rinse thoroughly. AIR DRY. Note: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause skin irritation and deterioration of the material. The hinge mechanism requires little maintenance in normal use. However, you may apply a dry lubricant such as Teflon® spray to the internal mechanism of the hinge. Dry lubrication is recommended following use in water. Periodically inspect hinge screws for tightness and retighten as needed. Always consult with your physician or therapist before making changes to the brace.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale. To the extent the terms of this warranty are inconsistent with local regulations, the provisions of such local regulations will apply.

WARNINGS AND PRECAUTIONS: It is recommended to have the device fitted by a suitably qualified healthcare professional. If you develop an allergic reaction and/or experience itchy, red skin after coming into contact with any part of this device, please stop using it and contact your healthcare professional immediately. If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately. Do not use over open wounds. Do not use this device if it was damaged and/or packaging has been opened. **Note:** Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.

NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.



UK Responsible Person
MDSS UK RP LIMITED
6 Wilmslow Road, Rusholme,
M14 5TP Manchester,
United Kingdom

MDSS CH GmbH
Laurenzenvorstadt 61
5000 Arau, Switzerland



CH REP



EC REP



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

©2023 DJO, LLC

13-2066-0-0000 REV E 2023-11-27

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

PERFIL DEL USUARIO PREVISTO:

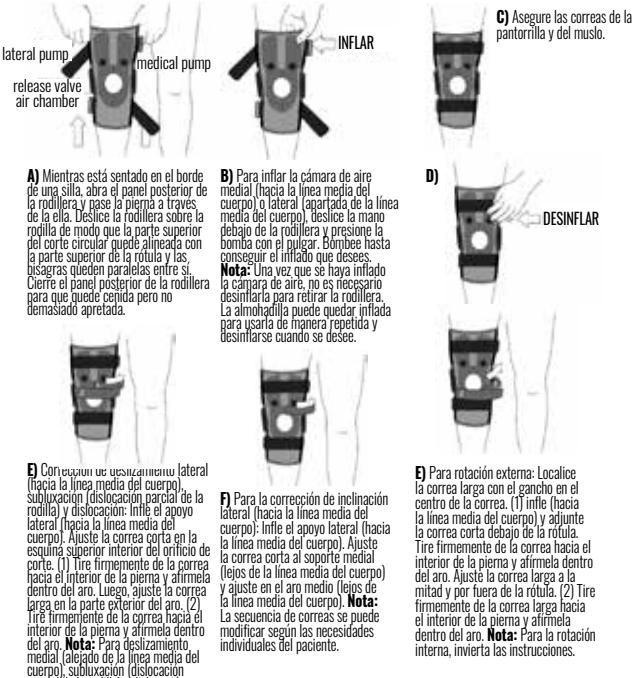
El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente, el cuidador del paciente o un familiar que proporcione asistencia. El usuario debe poder hacer lo siguiente: Leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

USO PREVISTO/INDICACIONES:

La rodillera DonJoy Drytex® Hinged Air® está diseñada para ofrecer soporte para la rodilla. Puede ser adecuada para usar después de una lesión en la rodilla, lesión en los tejidos blandos, e instabilidades en las zonas media/lateral. Producto blando/semirígido diseñado para restringir el movimiento a través de una construcción elástica o semirígida.

CONTRAINDICACIONES:

Ninguna.



AJUSTE DE LAS BISAGRAS: Debido a la compresión del tejido blando, la rodillera tiene instalado un topo de 10° en su extensión. Extraiga los tornillos con un destornillador de estrella. Antes de extraer los topes es necesario despresionar la cubierta protectora deslizante.

Nota: El topo medio (dirección opuesta a la línea central del cuerpo) y el lateral (hacia la linea central del cuerpo) deben ser identicos.



USO Y CUIDADO: El dispositivo ortopédico es compatible con agua fresca o salina. Después de utilizarla en actividades acuáticas, debe escrúrrer por completo y enjuagarse con agua limpia. Lavar a mano con agua fría y jabón suave. Enjuagar completamente. Dejar secar al aire. **Nota:** Si no se enjuaga bien, los restos de jabón pueden irritar la piel y estropear el material. En condiciones de uso normales, el mecanismo de la bisagra precisa poco mantenimiento. No obstante, el mecanismo interno de la bisagra puede ser rociado con Teflon® o otro lubricante seco similar. Después del uso aquático del producto, se recomienda aplicarle un lubricante seco. Compruebe periódicamente el apriete de los tornillos de la bisagra y, si procede, apírellos. Consulte siempre a su médico o terapeuta antes de efectuar modificaciones a la abrazadera.

GRANULARIA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios por defectos del material o de mano de obra durante los seis meses siguientes a la fecha de venta. Si los términos de esta garantía son incompatibles con la normativa local, se aplicarán las disposiciones de la normativa local.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: Se recomienda que el dispositivo sea ajustado por un profesional sanitario debidamente calificado. Si tiene una reacción alérgica o experimenta picazón y la piel se eriza después de entrar en contacto con la abrazadera por parte de la piel, deje de usarla y pongase en contacto con su profesional de salud. Si sufre algún dolor, inflamación, alteración de la sensación o experimenta otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente. No debe aplicarse sobre heridas abiertas. No utilice el dispositivo si está dañado o si el envase está abierto. **Nota:** Póngase en contacto con el fabricante y con la autoridad competente en caso de que se produjese un incidente grave debido al uso de este dispositivo.

PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.

NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FonCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

PROFIL DE L'UTILISATEUR PRÉVU :

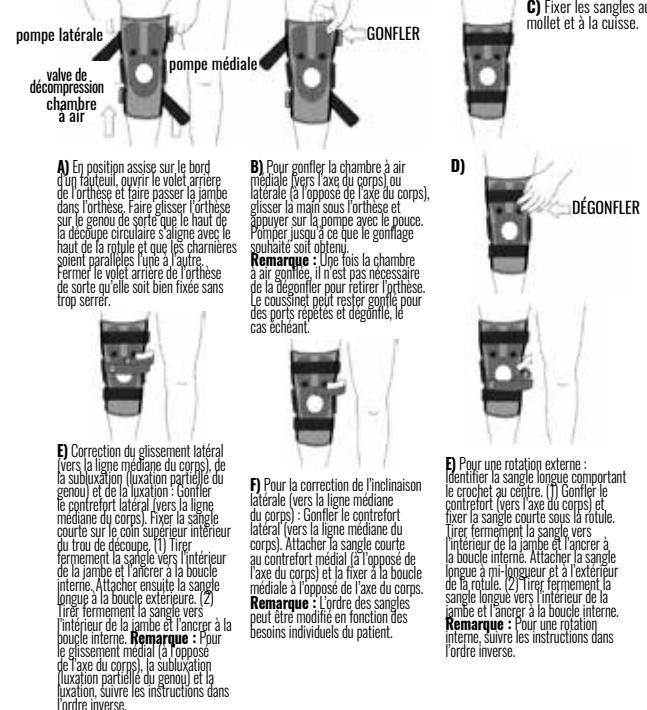
Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient, à l'aide-soignant ou à un membre de la famille qui prodigue les soins au patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des consignes, des avertissements et des précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS :

L'orthèse de genou à charnière DonJoy Drytex® Air® est conçue pour soutenir le genou. Elle peut être adaptée à une utilisation après une blessure du genou, des lésions des tissus mous et des instabilités médiale/laterale. Produit en textile/matière semi-rigide conçu pour restreindre le mouvement grâce à une construction élastique ou semi-rigide.

CONTRE-INDICATIONS :

Aucune.



RÉGLAGE DES CHARNIÈRES : Une butée d'extension à 10° est installée dans l'orthèse en raison de la compression des tissus mous. Retirer les vis avec un tournevis cruciforme Phillips. Il est nécessaire de retirer le couvercle de protection avant de retirer les butées.

Remarque : Les butées médial (à l'opposé de l'axe du corps) et latéral (vers l'axe du corps) doivent être identiques.

UTILISATION ET ENTRETIEN : L'orthèse est compatible avec de l'eau douce ou de l'eau salée. Après utilisation dans l'eau, secouez soigneusement et rincez à l'eau claire. LASSEZ SECHER A L'AIR LIBRE. Ne pas appuyer sur les valves de décompression lorsque l'orthèse est immergée dans l'eau. Laver à la main à l'eau froide avec un savon doux. Rincer soigneusement. Laissez sécher à l'air libre. **Remarque :** Si le produit n'est pas suffisamment bien rincé, le savon résiduel peut causer des irritations cutanées et entraîner la déterioration du matériau. Le mécanisme d'articulation ne nécessite que peu de maintenance dans le cadre d'une utilisation normale. Cependant, il est possible d'appliquer un lubrifiant sec comme un spray, Teflon® sur le mécanisme interne de la charnière. Une lubrification sèche est recommandée après toute utilisation dans l'eau. Inspecter régulièrement les vis des articulations pour vérifier qu'elles sont bien serrées et les resserrer si nécessaire. Toujours consulter un médecin ou un thérapeute avant d'apporter des modifications à l'orthèse.

GARANTIE : DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou partie du dispositif et ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat. Si les conditions de cette garantie sont incompatibles avec la réglementation locale, les dispositions de cette dernière s'appliqueront.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS : Il est recommandé de faire ajuster le produit par un professionnel de santé dédié au traitement de cas de réaction allergique ou de dommages osseux ou de rouges ou bleus après foulé contre une pierre ou quelconque autre objet, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement un professionnel de santé. En cas de douleur, d'effrare, d'alteration de la sensation ou d'autres réactions anormales suite à l'utilisation de ce produit, contacter immédiatement un médecin. Ne pas utiliser ce produit s'il a été endommagé et/ou si l'emballage a été ouvert. **Remarque :** Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave découlant de l'utilisation de ce dispositif.

POUR USAGE SUR UN SEUL PATIENT UNIQUEMENT.

FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVienne TOUTE BLESSURE.

DEUTSCH

VOR GEbraUCH DER VORRICHtUNG BITTE DIE GEbraUCHsanWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHtUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWAHRLEISTET.

ANWENDERPROFIL:

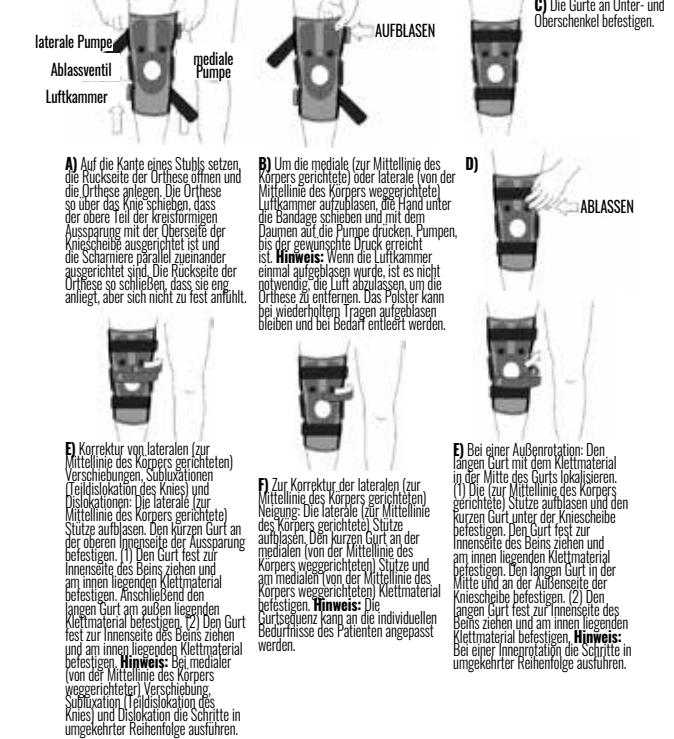
Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten, Pflegekräfte des Patienten oder unterstützende Familienmitglieder bestimmt. Der Anwender sollte in der Lage sein: Die in der Gebräuchsanweisung aufgeführten Anweisungen, Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen zu lesen, zu verstehen und physisch in der Lage sein, diese auszuführen.

VERWENDUNGZWECK/INDIKATIONEN:

Die DonJoy Drytex® Air® Kniegelenkorthese wurde zur Stützung des Knie entwickelt. Sie kann nach Knieverletzungen, Weichgewebeverletzungen und medialen/lateralen Instabilitäten verwendet werden. Textilmaterial/halbstief, um Bewegungen durch eine elastische oder halbstoff Konstruktion einzuschränken.

KONTRAINDIKATIONEN:

Keine.



SCHARNIEREINSTELLUNG: In der Orthese ist aufgrund der Gelenkgewebeekompession ein 10°-Extensionsbegrenzungsschlitz angebracht. Die Sprühdüsen mit einem Kreuzschlitzabschreiber entfernen. Vor dem Entfernen der Begrenzungsschlitz muss die Schutzabdeckung zur Seite geschoben werden.

Hinweis: Der mediale (von der Mittellinie des Körpers weggereichtete) Verschluss kann an der Außenseite des Beins angebracht werden. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Beins befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Beins befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen.

Hinweis: Bei einer Außenrotation: Den langen Gurt mit dem Klettmaterial in der Mitte des Gurts lokalisieren.

Hinweis: Zur Korrektur der lateralen (zur Mittellinie des Körpers gerichteten) Verschiebungen, Subluxationen, Subluxationen (Teildislokation des Knie)s und Disklokationen: Die laterale (zur Mittellinie des Körpers gerichtete) Stütze aufblasen. Den kurzen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den Gurt fest zur Innenseite des Beins ziehen und am inneren liegenden Klettmaterial befestigen. (1) Den Gurt fest zur Innenseite des Beins ziehen und am inneren liegenden Klettmaterial befestigen. (2) Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen.

Hinweis: Bei medialer (von der Mittellinie des Körpers weggereichtete) Verschiebung, Subluxation (Teildislokation des Knie)s und Disklokation die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Hinweis: Zur Korrektur der lateralen (zur Mittellinie des Körpers gerichteten) Verschiebungen, Subluxationen, Subluxationen (Teildislokation des Knie)s und Disklokationen: Die laterale (zur Mittellinie des Körpers gerichtete) Stütze aufblasen. Den kurzen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen.

Hinweis: Bei einer Außenrotation: Den langen Gurt mit dem Klettmaterial in der Mitte des Gurts lokalisieren.

Hinweis: Zur Korrektur der lateralen (zur Mittellinie des Körpers gerichteten) Verschiebungen, Subluxationen, Subluxationen (Teildislokation des Knie)s und Disklokationen: Die laterale (zur Mittellinie des Körpers gerichtete) Stütze aufblasen. Den kurzen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen. Den kurzen Gurt am oberen Ende des Gelenks befestigen. Den langen Gurt am unteren Ende des Gelenks befestigen.

Hinweis: Bei einer Außenrotation: Den langen Gurt mit dem Klettmaterial in der Mitte des Gurts lokalisieren.

NUR ZUM GEbraUCH AUF EINEN PATIENTEN BESTIMMT.

NICHT MIT NATURKAUTSCHKATEX HERGESTELT.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGESEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DISES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMEIDEN WERDEN KÖNNEN.